

BIBLIOTECA DI STUDI SLAVISTICI

ISSN 2612-7687 (PRINT) | ISSN 2612-7679 (ONLINE)

– 43 –

DIRETTORE RESPONSABILE

Laura Salmon (*Università di Genova*)

SEGRETERIA DI REDAZIONE

Maria Bidovec (*Università di Napoli "L'Orientale"*)

REDAZIONE

Rosanna Benacchio (*Università di Padova*)

Maria Cristina Bragone (*Università di Pavia*)

Giuseppe Dell'Agata (*Università di Pisa*)

Claudia Olivieri (*Università di Catania*)

Francesca Romoli (*Università di Pisa*)

Laura Rossi (*Università di Milano*)

COMITATO SCIENTIFICO INTERNAZIONALE

Maria Di Salvo (*Università di Milano*)

Alexander Etkind (*European University Institute*)

Lazar Fleishman (*Stanford University*)

Marcello Garzaniti (*Università di Firenze*)

Lucyna Gebert (*Università di Roma "La Sapienza"*)

Harvey Goldblatt (*Yale University*)

Mark Lipoveckij (*University of Colorado-Boulder*)

Jordan Ljuckanov (*Bălgarska Akademija na Naukite*)

Roland Marti (*Universität des Saarlandes*)

Michael Moser (*Universität Wien*)

Ivo Pospíšil (*Masarykova univerzita*)

Krassimir Stantchev (*Università Roma Tre*)

Associazione Italiana degli Slavisti

# **Il mondo slavo e l'Europa**

Contributi presentati al VI Congresso Italiano di Slavistica  
(Torino, 28-30 settembre 2016)

A cura di  
Maria Cristina Bragone, Maria Bidovec

Firenze University Press  
2019

Il mondo slavo e l'Europa : contributi presentati al VI Congresso Italiano di Slavistica : Torino, 28-30 settembre 2016 / a cura di Maria Cristina Bragone, Maria Bidovec.  
– Firenze : Firenze University Press, 2019.  
(Biblioteca di Studi Slavistici ; 43)

<https://www.fupress.com/isbn/9788864539102>

ISSN 2612-7687 (print)

ISSN 2612-7679 (online)

ISBN 978-88-6453-909-6 (print)

ISBN 978-88-6453-910-2 (online PDF)

ISBN 978-88-6453-911-9 (online EPUB)

La collana *Biblioteca di Studi Slavistici*, (<<http://www.fupress.com/collane/biblioteca-di-studi-slavistici/47>>), fondata per iniziativa dell'Associazione Italiana degli Slavisti, opera in sinergia con la rivista *Studi Slavistici* (<<http://fupress.com/riviste/studi-slavistici/17>>).

In copertina: © Juan Aunion / Shutterstock.com

#### *Certificazione scientifica delle Opere*

Tutti i volumi pubblicati sono soggetti a un processo di referaggio esterno di cui sono responsabili il Consiglio editoriale della FUP e i Consigli scientifici delle singole collane. Le opere pubblicate nel catalogo FUP sono valutate e approvate dal Consiglio editoriale della casa editrice. Per una descrizione più analitica del processo di referaggio si rimanda ai documenti ufficiali pubblicati sul catalogo on-line ([www.fupress.com](http://www.fupress.com)).

#### *Consiglio editoriale Firenze University Press*

M. Garzaniti (Presidente), M. Boddi, A. Bucelli, R. Casalbuoni, A. Dolfi, R. Ferrise, M.C. Grisolia, P. Guarnieri, R. Lanfredini, P. Lo Nostro, G. Mari, A. Mariani, P.M. Mariano, S. Marinai, R. Minuti, P. Nanni, G. Nigro, A. Perulli.

📖 L'edizione digitale on-line del volume è pubblicata ad accesso aperto su [www.fupress.com](http://www.fupress.com).

La presente opera è rilasciata nei termini della licenza Creative Commons Attribution 4.0 International (CC BY 4.0: <http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/legalcode>). La licenza permette di condividere l'opera, nella sua interezza o in parte, con qualsiasi mezzo e formato, e di modificarla per qualsiasi fine, anche commerciale, a condizione che ne sia menzionata la paternità in modo adeguato, sia indicato se sono state effettuate modifiche e sia fornito un link alla licenza.

© 2019 Firenze University Press

Pubblicato da Firenze University Press

Firenze University Press  
Università degli Studi di Firenze  
via Cittadella, 7, 50144 Firenze, Italy  
[www.fupress.com](http://www.fupress.com)

*This book is printed on acid-free paper  
Printed in Italy*

# Indice

G. Ziffer	Premessa	IX
-----------	----------	----

## FILOLOGIA E LINGUISTICA

M.G. Bartolini	“Kol’ dobro i kol’ krasno Christa radi umirati”. Il discorso sul martirio nell’omiletica rutena della seconda metà del Seicento e l’influsso della Controriforma	13
R. Benacchio, H. Steenwijk	La Crusca come fonte lessicografica in area dalmato-croata: la copia padovana del <i>Vocabolario di tre nobilissimi linguaggi</i> di G. Tanzlingher-Zanotti (1651-1732)	25
F. Biagini, A. Bonola, V. Nosedà	Il corpus parallelo italiano-russo del NKJRJa. Progetto di ampliamento, applicazioni e sviluppi	35
S. Del Gaudio	La componente romanza del lessico ucraino	47
M. Enrietti	Lo slavo tra iranico ed Europa	57
M. Garzaniti	Il dibattito su “prerinascimento est-europeo” e “rinascita slava ortodossa” alla luce delle recenti ricerche	69
L. Skomorochova	A proposito dell’autore del <i>Choždenie na Florentijskij sobor</i>	79

## LETTERATURA

A. Achilli	Neomodernist trends in Russian and Ukrainian poetry of the second half of the 20 <sup>th</sup> century: theoretical problems and the European context	95
------------	---	----

M. Boschiero	<i>Treblinskij ad</i> di V. Grossman nell'Europa dell'immediato dopoguerra (1945-1947)	105
R. Caldarelli	Ślowacki e l'idea di evoluzione: per una rivisitazione di <i>Genezis z Duchą</i>	117
A. Cavazza	“Vinci te stesso e vincerai il mondo”. Le fonti di un aforisma rinvenibile nelle opere di Dostoevskij dell'ultimo periodo	127
Д. Ди Лео	Преломление образа Фауста у Вячеслава Иванова	137
G. Ghini	I dolori del giovane Čechov. Considerazioni filologiche sui racconti giovanili	147
G.E. Imposti	Guerra e nazionalismo nel futurismo italiano e nel futurismo russo	157
K. Jaworska	L'Europa di Kazimiera Hłakowiczówna	169
Z. Krpina	La presenza della cultura italiana in riviste letterarie croate tra Ottocento e Novecento	179
G. Larocca	L'Antichità di Tadeusz Zieliński	187
M.R. Leto	La <i>Moderna</i> croata: un capitolo della cultura mitteleuropea	199
I. Marchesini	Russia, Armenia, Europa nella visione di Andrej Bitov	209
G. Strano	Fonti europee e russe in <i>Ruslan e Ljudmila</i> di Puškin	219
CULTURA		
Lj. Banjanin	I viaggi europei di Ljubomir Nenadović	231
G. Baselica	L'idea di Europa negli scritti autobiografici di Maksim Kovalevskij	241
N. Caprioglio	Nietzsche e l'immaginazione culturale in Russia all'inizio del XX secolo. Un caso di studio: Dmitrij Merežkovskij	251
Л. Голетиани	О культурных предпосылках 'итальянского' правового дискурса Сергея Ивановича Зарудного	261

H. Карданова	Сообщение о мирном договоре со Швецией в царских грамотах Петра I (1721) и Елизаветы I (1743) и традиции дипломатической переписки с венецианским адресатом	273
P. Lazarević Di Giacomo	Da Vienna con amore: il caleidoscopio delle calligrafie settecentesche e il caso Orfelin	285
G. Mazzitelli	Una finestra aperta sull'Europa orientale: la <i>Piccola biblioteca slava</i>	295
M. Mitrović	Jernej Kopitar nella cultura slovena	309
C. Olivieri	<i>Italiani brava gente?</i> Sui rapporti cinematografici fra Italia e URSS	317
B. Ronchetti	Sguardo di confine. Qualche riflessione a partire dalla contemporaneità russa	327
D. Steila	Il 'machismo' russo: il caso di A.V. Lunačarskij	337
A.E. Visinoni	Il testo bergamasco: archivio e mappatura delle relazioni culturali tra la città di Bergamo e la Russia	347
Profili degli autori		357